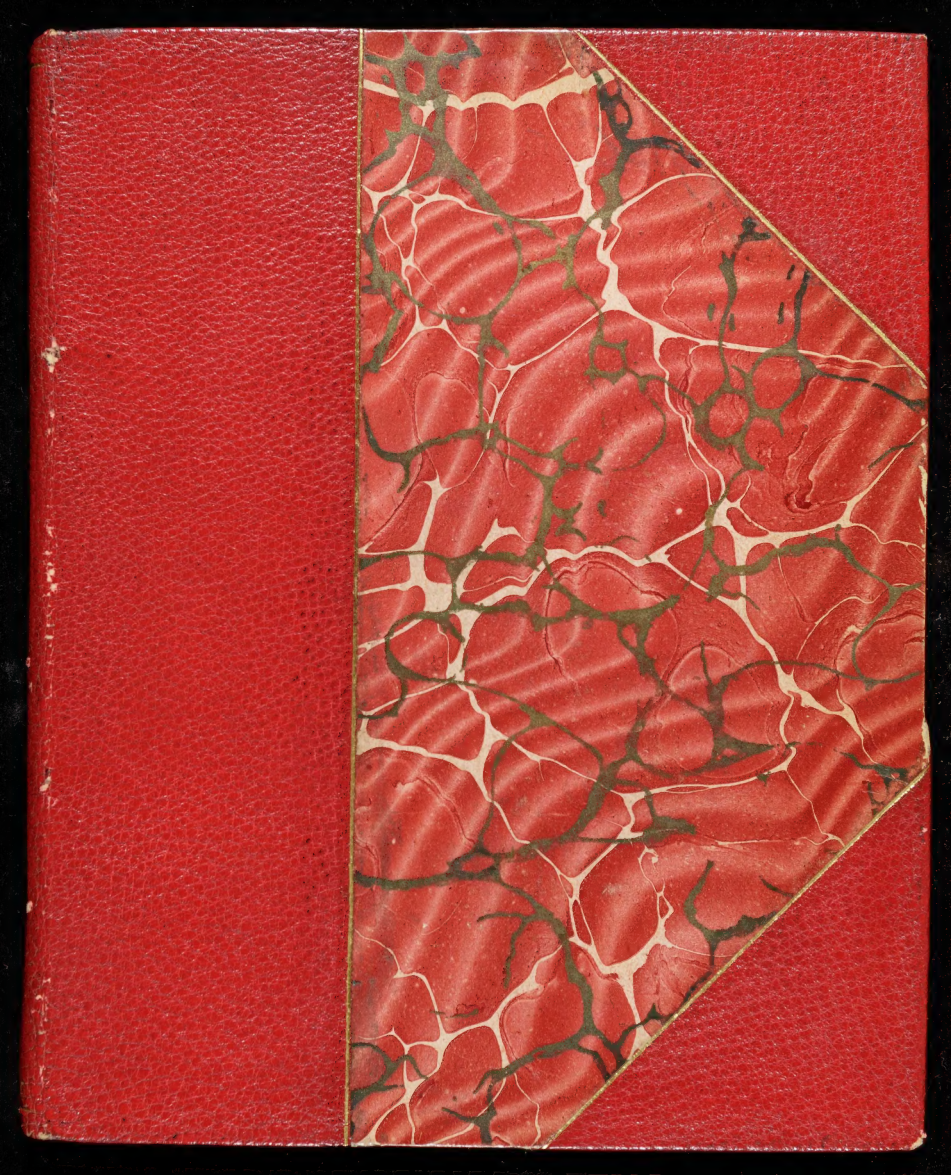


*150.5 Nez Perce

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO THE NEWBERRY LIBRARY 1911

NUMIPUAIN

SHAPAHITAMANASH

TIMASH.

Rec'd Feb. 14th. 1841

LAPWAI.

1840.

NUMIPUAIN

SHAPAHITAMANASH

TIMASH.

MA HIWASH NAKS KA WATU TIMASH HISUKUATIPASWISHA

LAPWAI:

1840.

Key to the NEZ-PERCES Alphabet.

A pronounced as *a*, *o*, and *u*, in the following words: — father, fall, man, what, not and hut.
E pronounced as *a* in hate and *e* in met.
I " as *e* in we, *i* pin and *y* in you.
O " as *o* in note
U " as *u* in bull, *oo* in moon.

H, K, L, M, N, P, S, T, W pronounced as in English.

AI " as *i* in time.
AU " as *ou* in south.
IU " as *ew* in new.

B D F G R V Z used only in foreign words.

The consonants are called by the same names as in English, except *w* which is called *we*.

H at the end of a word is generally forcibly aspirated; but when the next word begins with a vowel, it changes into *k*.

The combination *sh* is used the same as in English.

N changes into *l* at the pleasure of the speaker. It is, however, seldom done in grave conversation, except by those speaking the lower dialects.

G has always its hard sound, as in *August*.

IU is sometimes pronounced as *ew*, but never except when immediately preceded by one or more consonants, as *hiut-saia*.

A E I O U H K
L M N P S T W
B D F G R V Z

A E I O U H K L M N P S T W

a e i o u h k l m n p s t w
b d f g r v z

a e i o u h k l m n p s t w
b d f g r v z

ai au *ai au*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 30 40 50 60 70 80 90 100

HIMTAKASH I.

ha	he	hi	ho	hu	hai	hau	hiu
ka	ke	ki	ko	ku	kai	kau	kiu
la	le	li	lo	lu	lai	lau	liu
ma	me	mi	mo	mu	mai	mau	miu
na	ne	ni	no	nu	nai	nau	uin
pa	pe	pi	po	pu	pai	pau	piu
sa	se	si	so	su	sai	sau	siu
ta	te	ti	to	tu	tai	tau	tiu
wa	we	wi	wo	wu	wai	wau	wiu

hal	hel	hil	hol	hul		kal	kel	kil	kol	kul
lal	lel	lil	lol	lul		mal	mel	mil	mol	mul
nal	nel	nil	nol	nul		pal	pel	pil	pol	pul
sal	sel	sil	sol	sul		tal	tel	til	tol	tul
wal	wel	wil	wol	wul	wail	wam	wan			

HIMTAKASH II.

sha she shi sho shu shai shau shiu
ska ske ski sko sku skai skau skiu
spa spe spi spo spu spai spau spiu
sta ste sti sto stu stai stau stiu
swa swe swi swo swu swai swau

a la kin a hi liu sa. i shi ha ni sha ka.
naks a sa hi wash ko kalh, ha ham sim.
a ka ki hi wai la ti aksh tau li kit pa.
am anm mu tat kin i kai hi tal ah na.
la pit ti ti lu a pa i ni kan im, wi ap ash.
ki a wa hu kuh tam a tsak ash, i niph.

i ta naks hi kai i nim, in a ku tash.
i sa ki an im to hon, kah taks ki iu.
mau a ki hi pai ta nu Wal a wal a?
ha na ka ku ta ta sha ki at sis pa.

HIMTAKASH III.

Ha lah ka taks im a hi pa ki iu.
Kal a in in a nak a nok ti ta ta sha.
Hai kat is ta mau nin hiut sah pis pis.
A liu sih ioh, ka a pa ki iush.
Hi tash kash ki atk a pa nah na nu.
Pa hap naks nim kun me ip a ku ia.

Pa pa ki wa tashp kin ih hi wa laht sha.
Wal a ta kai naks tak in pan tam.
To ka wat im a hi ku ta ta shih.
Hi se ka wa tish ki a pa ki iu.
Mat u kau a nah shap at kam tse sha ka.
Wah kos lau it ki a pa su kan nu.

Shi kam tak in pan tam, kah taks ki iu.
Na kai tau a pa it i ku hiu she ka.
Ku wah wat mip kau a ku nih hi pa ku ia.
Paish a ku nai nik a pai no ta sa.

HIMTAKASH IV.

Ka munm ti kep na nash hi wash.
Pish nim ta tosh mam aut sa nih.
Tahs tu i wash pish nim ha nih.
Ap ash nim wals aut sa nih na.

Mas wa hi pa ku ki ka ka kau a hi pai na?
Shap an ka tih ni kash ain sim hi wash.
Tau tu al a tal paik shan ki ki ma ku nih.
Ti mash ain ha ni tash hi wash, kis wi nim.

Shah la tam u si kait pai sim hi saio ho ta tu tahs, ka kau a hi sham tuksh hi la kau ih.

Nu mi pu ain shap a hi tam a nash.
Tse kan ain him tak ash hiu ia ti ma sa.
I shin kos kin ia la am hi su kua nu?

Hal ahp ain pa ni ma hi sham tuksh ua, hal ah pa ma na, Ie ho vanm.

HIMTAKASH V.

Timash.

Wako kiak inim kimtih timash witsash. Ilahni pamanama hiwitimasa.

Ishinm atka hinia timash ioh? Naiasam hinia. Atsispama hanit hiwash. Hahnanim. Ki kush hiwiusha, hiwitimasa.

Kaua manama kutatasha kunki timashki? Kala asilausukuatatasha. Kos kala milas sukua: matu paish ilahni sukuatatasha miwaspa.

Aiiianu a kunku. Wapaikishki a hitamanu, kainam tukapsimuku.

Hatau hiwash timash. Uiikalaain sukuanash hiwash timash. Naks tahsnih hiwash timash, Iehovanm. Kuniain sukuanash a kinia wiahitamasa.

HIMTAKASH VI.

Timanash.

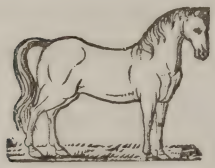
Ki kush autsanih timanash: waptash-pipshnim. Hautanm autsah tahs tamaunin kushain. Watu mish kushnimsim timanasa hanianih. Kiswinim hanianih tatoshma. Watu atsis hilaamnah kiswinim timanash.

Watu mish kushpaisim hitimananihna titokan wakepa, ki ka kushpa hitimasa. Naks, pishwapa hitimananihna, kaua naks hatsupa, wah taulikinm pakatpa, wah tualpishpa, hawakespa. Lahai hiutsah timash, tualpishpa.

Ki pepapa hitimasa. Kamunm hanitatu. Wakemanm shamahnim, tohonm, uiikalanm kamunm hanih.

Lahlah patutnanih kamuna, kushhishna, kaua kushnim hanitanih.

HIMTAKASH VII.



Shikam.

Ituki wihnatatasha? Kuhku, paish shikamki. Tahs hiwash kiaiikash shikam. Titahs autsatanih Suiapum shikam, titilu, kakapish.

Hispaniop kinikai kinih hipaina shikam, kina watashpa. Panaksnik uiitpa hipaina. Kaua kunih hipiimna, hiuiapiimna, wah wako uiikashlih shikam apawitsash titokanm.

Kos ka kaua saiau kina shikam hiwaka, kaua kala wihnanih hikiaiikanihna titokan uiikala. Kunmaiiih sim hiushihnikanihna.

Uiitpa hipupshimaiuia wasath. Watu manama ipsiwat naks hiwasakana. Kala pisapatalkaiih hipusanihna shikamna.

Ka kaua naks kiwail hiwulakaihkana, kaua hinanihna, iu, wapsuh tamaunin!

HIMTAKASH VIII.

ITUNAPKI kia hitamatatashih? Kunanm. Paish silakatki, hukunanm ipshuski. A, ioku, ka ipshuski.

Itoain hiwash ipshus? Sapalihnikash hiwash, patoian uiikalaain.

Nunim washinah ipshus kakush itunm, sikamkanm, hu itunm waiutalikinm, manama kaua kinia kikuskusana anpshinah, walasna, ashtaina, wawianashna, timunina, uiikalana? Watu manama inpash kushki ipshuski.

Kinki ipshuski kia uiikalana hanianih, inina, hipina, shamahna. Kinkisim imashna opsiaunanih, ishiuatanih, ala hanitanih, silutanih, hiptanih. Uiikala kinki ipshuski kia kutanih. Kush kia tahs hanianima ipshus Ichovanm. Wapsulnawitki hanianima. Kaua ioh ka ipi kapshish hikutatu kinki ipshuski, kushka Ichovana hanit panpantatu, kaua kunki kapshish hikutatu.

Kaua ki kapam washih, wat met itupa, kinki ipshuski, kapshish pakiiu.

HIMTAKASH IX.

Pawish.

Ipshuski kia pitaniuasheka. Kaua ki pawishki hitatashih.

Saiau kia washinah pawish, shauish kaua pakiaiiktah kunku. Watu kaua kinia timashpa hitamasinah. Kanm kaua pakomainah, watu manama ishina, ilautiwana apataniuatah saikiptaph. Ka kaua hipahaiahnah mamaias, watu manama ishina pisht wah pika hipt hipanahmunah.

Kaua hanaka kanm kaua hiptanih; saiau washinah pawish, watu manama kaua apakenawitah hipina. Paish kaua kapshishna patuna apshinah, kaua kunki tinukin pautsatah. Kala pawishki kia hipina ahimkashaiahtanih. Kakush ipshuski titokan hikutanih, kushtit kinki pawishkinki hikutanih.

Metu tahsain tseknash kia hanianima pawish, watu kapshishain tseknash. Kunki ath pawish imamulahnaniiu kunku. Kush kam ituna atalkaliktah, kaina uiikalapa, kapshishpa hikiaiiktah.

HIMTAKASH X.

Isaiaia.

Isaiaia ki hiulalahiaksha. Wialat tamaunin. Ata ius hiuiankatiktamausa. Ahnanih silakt, maah! Iiauki hiwapaliksa. Miskinih kala hiwihnasa.

Wako ata iusna pakush sikamkanm. Wako pahautukesh. Popsiautatasha, miwaspa: watu manama hiulaliksa, hiuialatwisha.

Paish kunim kiah wikash hikiantatu. Lapitipa atah hikiania ki atsispa.

Hinanihna, hittiwatianihna, titokan hiwaka wakepa, isaiaia. Naks sikauish hiutsakana. Kush hittiwatianihna nokunmam. Met ata palaipalai hiushina. Kushanih ata hiutsaia isaiaia, wak imash uiikala ka kala hiwash kina watashpa.

Inaki hinanih, titokana pataniuatatu, patunm isaiaianm, hahasnim, patunm waiutalikinm, kokohnim, shakantaihnim, sauin kala naksnih hinimiaiiktanih kima uiikala.

Ku wat kinaisim panaks wapsuh hiutsah hahas, patu, metu kala mashtapsh tamaunin kaua uiikashlih watash.

HIMTAKASH XI.

Shaulakaikash.

Kinki hikiaiikanih Suiapum watashpa wak Alaimam watashpa.

Watu mish kunaisim kushki hikiaiiktatu. Kala ilahnipa wataspa, kapam kunia watu kos wanikt awisukuanaishih.

Shikamnim pankatahkaiktatu wah kokalhnim.

Hisauis autsanih tatosh, naksnikain, shikamain. Kaua autsanih kunmakanm lapitain, kaua pilaptain, wilaksain, wimatatain.

Pailahni tamaunin panahnatatu patuna hatsuna, pishwana, pakashna, kiswina wah titokana, uiikalana.

Watu mish kuskusipa iskitpa hiwihnatatu shaulakaikashki. Kala himakeshpa iskitpa. Kush autsanih iskit, tahs, tahtit.

Kos saiau kina watashpa hiwitsash shaulakaikash. Ku wat maua hiutsaia. Tiauisnim hatsunim hanih tahs.

HIMTAKASH XII.

Wawahp.

Miwas haalwahtatasha, kaua hiwakitatasha, kaua hilatitasha uiikala.

Isaiaianm silunkos alatitatasha, wak ilkulih, kaua pash, kamshit, uiikala.

Kaua waiutalikin hiwiushpaiktatasha.—Shahnim ka kaua haalwainaktatu, kaua lokesp hiuskaitatu. Wawahp kaua hiushsikalitoktatum.

Wishpohpoh inpinkos hiushpaiktatasha, kaua hatshats'h, kaua uiikala kikuskus. Kauana aa, iatin, hautat, uiikala.

Kaua kina hiwihanitatasha shiksh: tatosh taulikitpa, kaua tatosh watashpa.—Kaua mamaias awiautsatatasha ilahni tamaunin.

Kaua titokan ipinka hitamaniktatasha, satahswakush, lapatat, katamnawakush, uiikala.

Watash kinih hipiimtatu hipt uiikala. Inah nukuna aptanih, sauin watash kinih hiwash. Atka watash kinih hipiimtatu uiikala sihsih, kaua kunia imashnim paptatu: kaua titokanm ipnimka paptatu imashna kunia.

Watu ituna kia nun nik ashapapiimtanih. Inah wialwahtitpa nun ialatanih hipt, sauin Ipsiwatnim Iehovanm hinashshapapiimnatatum uiikala, kanm kala hipt nunim witsanih.

HIMTAKASH XIII.

Init.

Tatoshma titokan muhshnim init hanianih, wah tukunm, wah shushainim. Kaua tatoshmam piahs-init autsanih.

Kush init autsanih titokanm kina watashpa. Suiapum wak Alaimam autsanih hatsunm init, kaua pishwanm, kaua hanaka shitahnim apanm, lunishnim.

Aiis lunash hatsunm init; kushki hatau autsatanih pishwanm wak apanm. Ilahni lulutatu hatsunm init ka kuna hiwash ilahni init pakatat. Nahsima apaluna nakspa Suiapupa watashpa winaposhus init. Pilapiskiu hiluna. Anim hiwaka, wah sikauish hiiauna. Kaua inah hipahitashna ilahniki hitashkashki, watu manama. Lamlamat apawishitsaia hitashkash uiikala. Kaua watu manama kutash. Kapishnim hatianm paulaluka alana. Kush panahsima hilutatu ka kuna ilahni titokan naksnipa hitauianikanih.

Kupam wak itunm init witsatatashih, imam, kapam kinia ahitamasih. Kupam wat taltunm, hu kupam shitahnim,hu kupam ma mulishnim, tukunm, kupam itunm.

Saiau kos kina watashpa hiwash piswanim init wah lunishnim apanm. Kala hatsunmsim wah shitahnim apanm, lunainim, kaua hanaka wailim init.

HIMTAKASH XIV.

Hishamtuksh.

Halahp hilakauitatu halahpama hishamtuksh. Kaua takalai sikaitpa hilakauitatu sikaitpama hishamtuksh wah haitsciu.

Watu ipinih hilakauih sikaitpama hishamtuksh. Kala halahpamanm pasapalakauitatu.

Tatoshna haitsciuna halahpamanm hishmtukshnim pasapalakauitatu; kaua kala uiikala imanih hilakauianih.

Watashnim palkalitatu halahpamana hishamtukshna. Kaua takalai sikaitpamanm hishamtukshnim palkalitatu kinia watashna.

Wiakaaupa kaua ipinih hiwaiasililptatu ki watash, kunki hiuiakaautatu, hiuiakulawittatu.

Himakash tamaunin hiwash halahpama hisamtuksh, kala kuskus hi ki watash. Waiat hiwash, kunki kushka kuskus nun aktanih hishamtukshna.

Tsalawi timunip kinih hiwailahtah tsap, kaua kunmainih hiwihnanah laptit wah lapit inwimit kaua hishamtukshna papainotanah.

HIMTAKASH XV.

Kumth mamaias uiikalo ; kapamah himtaksh. Kauo, tamaiakakith, uiikalo.

Watmet hailawitatashih. Kauo, kunku ina wailahnimth. Patuki in tsektatasha. Kauo, mitsiohomth uiikalo.

Ki ath washih hahaswal, kaua ki ath washih pipitin ; ku ishinkos timash hisukuatatasha.

Ki kapam kikashl washih hahaswal, kaua ki kapam kikashl imanku pipitin washih, kuna Suiapum watashpa timashna pasukuatanih. Kunki wapsuh hiutsatanih hahaswal wah pipitin kikuskusap kinih.

Kupam wat imanka timashna asukuatatashih, kaua wapsuh ath pautsaiu.

Ka pam	Ha has wal	U ii kal o
Him taksh	Pi pi tin	Tsek ta ta sha
Wat met	Ma mai as	Hiut sa ta nih
Ki kashl	I shin kos	Mit si o homth
Im an ka	Wap suh	Paut sa iu

HIMTAKASH XVI.

Haswal hitamasa.

KINM haswalm pulaksa timashna, hihitamasa. Ki tahs haswal hiwash. Kunku timash hahatauisha. Watu maua timash hiwihtatktatu. Watu maua wapaikaiaiki timash hinptatu. Kunki kaihkaih kunku timash autsatatu.

Kos wapsuh hiutsatatasha ki haswal. Ilahni timash hisukuatatasha. Kos lauit hisukuatatasha Iesus Kraistnim timash. Ku wat kaua pamtsitatasha.

Metu watu mish kikushsim uiikalo hahaswal hiutsatanih. Watu tatoshma timash hahatauitanih. Tatoshma hahaswal timash

hiwihtatktanih, kaua wapaikaiaiki hinptanih kaua hitkupsimuktanih. Iokoma ka kush hikutanih, watu wiwapsuh hiutsatanih; kala pipatokash hiutsatanih.

Ki kapam kalo washih; kupam maswa kinama timashna awisukuatatashih, kaua wapsuh ath witsatatashih.

HIMTAKASH XVII.

Pitin.

Kaua ki naks pitin hiwash. Wapsuh timash hisukuasa. Patu hanit hisukuasa. Wapsuh panitatu patuna shamahna.

Ki kapam kalo washih, kauo, ahnanith

shamh kinia pitinina. Watu ishinm paniatatu shamh; ipnimnik ush hanit. Tahs tikepnin ush. Watu sautiwanin autsatatu shamh. Saiau autsatatu wahaiakt, itunm, kalaunm, ahshashnim. Saiau autsatatu hanako wapkilkil, kisuinim, wah patunm, kalaunim.

Watu maua ipnashiuitatu atishki, wah maksmaksnaki. Kunku ipnasapakaiktatu mashtai wak ipshus. Kunku ipnakatitatu. Watu maua liluiin shamh autsatatu. Kunku hiwapaiktatu. Kunki kunku kaihkaih hiutsatatu.

Kupam ishima kinama kushtit ath witsatatashih.

Sau ti wa nin	Maks maks na ki
Wap kil kil	Ip na sap a kaik ta tu
Li lu iin	Ip na ka ti ta tu
Hi su kua sa	Hi wa paik ta tu
Kal au nim	Ip na shiu i ta tu
Aut sa ta tu	Wa hai akt

HIMTAKASH XVIII.

Asaina.

Ki hiwash asaina. Titilu, kikohet matsaiu autsatatu, kaua kohet tuinu, kakush kokalhnim.

Saiau hiwash kina watashpa; kunki watu a asukuisa ki titokan. Metu panaks hiutsah Suiapum watashpa.

Watu mish himakash hiutsatatu iokopi asaina: katu shikmnim kunmanimn, kikashl hiutsatatu. Ka kashl tawishin hiutsatatu, ku kunmakamn, hu ku kunmanimn. Inaki kikuskus hiutsatatu, sauin kakapish tamaunin hiutsatatu.

Mulanm ush pisht ki asaina, metu pika ush shikam. kunih hiwash mula. Kunku saiau autsatatu mamaias mulanm.

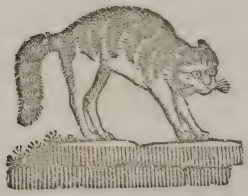
Kina watashpa hiwash panaks mula.

Kakapish hiutsah mula, metu kunku koshishimau hiutsah. Pisht hahasatatu mula, kunki koshishimau hiutsatatu. Takash koshishimau hiutsah asaina. Kunki pashapasanihna koshishimauna titokana, asainaph.

Wakepa titokanm pusakana asainana. Kaua kushtita kikaua, nakspa watashpa titokanm pusatatu. Metu atsispa titokanm pashapapiimnima mulana pailahni.

Kapskaps kiaiikash hiutsatatu mula.

HIMTAKASH XIX.



Pispis.

Tahs hiwash pispis lakasain wapsiaunash. Sikaitpaisim hitkuliktatu pispis.

Halahp hipinimiktatu, kaua sikaitpa hikiaiiktatu, putkaiohotatu lakasna. Ka kuna lakas hiutsah, kuna pispis hiukomliktatu, lakasna patkaiohotatu. Ka kaua lakasnim paulapaikotatu, kaua pispisnim puiakiiutatu, kaua popsiautatu, kaua paptatu.

Ka kaua pispisnim panptatu lakasna, tsalawi wata haiaktatu, kaua hinahsikliktatu, kaua kuna pasaulataitatu lakasna. Lahai pauiupaukaitatu pispisnim, lakasna, kaua lakas hiulaliktatu, kaua hanako pispisnim puiatuiktatu, kaua panptatu. Kush lakaski hihailawitatu pispis.

Watu mish lakasnasim popsiautatu pispisnim. Maskoina hanako, wah tsilmina, wah wishina, wak imina, uiikalana patuna paiupaiuna kikuskusana popsiautatu. Kunki hamolis hiwash pispis.

Pat ka io ho ta tu Hi nah sik lik ta tu
Pat kanp ta tu Hi hai la wi ta tu
Pu ia tu ik ta tu Hiu kom lik ta tu
Pau iu pau kai ta tu Pau la paik o ta tu

HIMTAKASH XX.

Ship.

Ki hiwash ship. Kala kos milas hiwash kina watashpa. Metu ilahni autsatatu Suiapum wak Alaimam wah Hispanionm.

Haihaih tahai autsatatu shipnim; metu panaksnim simuhsimuh. Tahs autsatatu shipnim tahai shamkain, tohonain, takaiain, wah patuain hanitash. Kushki hatau autsatatu titokanm, ship.

Kunku wialwahtitpa titokanm pauiastuptuptatu shipna, kaua kunim tahainim hanitatu shamh wah patu lokas, animiain.

Haihaihnim sim aunoktisha tahai, hamchamoi.

Tahs autsah nukt shipnim. Titokanm paptatu.

Kunku hamkakais hiutsatatu ship. Ha-

hamsim panaks hahaulish hiutsatatu, ka ipi hiwash titawishin. Panaksnim patamiatatu titokana tawishki.

Hahamolis autsatatu shipnim mamaias. Titokanm puniktatu shipkakan. Takash hamkakais hiutsah. Watu ituna popsiaunah. Ipnoitainipas hiutsah. Kunki hahamolis hiutsatatu. Uiikalanm titokanm pahamoltatu.

HIMTAKASH XXI.

Laian.

Ki hiwash laian. Saiau hiwash kina watashpa. Afrika watashpa ilahni hiutsah.

Kaua kunih panaks panahpaiktatum titokanm Suiapum watashpa, shapahnash.

Sikauish hiutsah laian, kakush pispis, metu kala hi himakash. Kakashl hiwash kwaiama wah kunmakamn.

Tosh sikauish hiwash laian. Uiikalana pakasiliktatu, imashna wah titokana. Kakush pispis wah kwaiama, kushtita laian hiukomliktatu, kaua puiakiiutatu imashna, kaua pakanptatu, pawihtatktatu.

Kush sikauish laian. Titokanm paskautatu.

Afrika watashpa titokana popsiautatu laianm. Kuna naks hama hikiaiikshana, ka kuna saiau init aushina. Kuna pahnakauna-laiana iskitpa; metu wako kulawit hiwaka. Kaua kuna hinaka, "kakaua taks hisahamtatasha kaua kiah hikpikaiktatasham wapsiaunash". Sahaham tilelpa hipaina, kaua kuna hinaka, "nasmanama in kutatasha kah hikpikaikluaktam". Kaua hinaka, "Kah wakat kush kush, kah hikpikaikluaktam". Kaua shamh hinkakwalka, kaua hatsuna papalikasia tilautoiam, kaua pashamkia kaua pashapatakmahlhia.

Kush waushaiishaina panía. Kaua hihisilwahnankauna tilelpa, kaua kuna haupa ipnashapaluka.

Kaua laianm pakpikaikima tamuhpa, kuna kaua papainoma, kaua pahna waushaiishaina, kaua puiakiiuia patkanpa——met shamahsim; kaua kunmainih hitkauikauna tilelpa: kopip kopip hitkchkika atim, waiuh, silakt; tinuh uku hitkchkika. Kaua iokopi hama shamh hinipa, kaua hikuia.

Kapish tamaunin hinmih laian. Kakaua hinmitatu, watash hiwaiatiuwiuktatu palkaika. Amkamh titokanm panitatu panaksna laiana, kaua ipnim pasotatu initpa ka ipnim panakihniktatu. Kushpa naksna hamana pakasilikshana Suiapum watashpa.

Init paniatatu laiana titokanm, shaulakaikashpa, kaua kush panakihniktatu takainash. Naka init kisuinim autsatatu kikaihnin; kunapi wah patkaitatu titokanm.

Kakaua Sampsan hiwaka, kos watu Filistiamam panpshina, kuna naksna popsiausana, laiana. Ipnimka Davidnim naksna popsiauna kakaua shipna pulahnakana.

Saiau timuni kos aushina titokanm.

HIMTAKASH XXII.

Kokalh.

Ki hiwash kokalh. Watu wailim kokalh, ka mahshampa hiutsah. Ioh shiauau hiutsatatu kunku ; kaua kunia titokanm popsiautatu nuktain, siskanain, wah patuain.

Ki hiwash amkamh kokalh. Kush Suiapum autsatatu wak Alaimam wah Hispanionm. Hatau autsatatu titokanm, ki kokalh. Kinm miahs a unikisha kulkulalh. Hamolis hiutsatatu, ipnoitainipas.

Tahs hiwash kokalh kahasain. Kunku wiakaaupa wah wiakulawitpa titokanm pashap-

attatatu kahas. Titokanm hatau autsatatu kahas waiiktain wah hiptain.

Tahs autsah kokalhnim nukt hiptain. Tahs autsah maaks ilapkatain wah patuain. Tahs autsah tawish molmolain wah kakatain. Tahs autsah tash sapalakauitashain.

Tahs autsah maks saikiptatash. Tahs autsah paiu sapalishtakashain hanitash.

Tahs hiwash haham kokalh uiikala ain niktahkaikash, shapankatihnikash.

Naks	-ima,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Lap-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Mit-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Pilap-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Pak-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Wilaks	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Winap-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Wimit-	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Kuis	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit
Putim	-aham,	-ala,	-alat,	-asa,	-anit

HIMTAKASH XXIII.

Elipant.

Ki hiwash elipant. Himakash hiutsah. Tosh pakusha uiikalana imashna ka kala hiwash watashpa. Tushka kohet hiutsah. Naks himakash, lapatat tushka hiutsah, kaua silakt, kala himakash.

Kohet autsah nushnu elipantnim. Witas nahshatat ; kahal autsah. Ki kush atimasa nushnu. Hlatap hlatap autsah nushnu, kaua kunki patuna panptatu, kushka ipshuski. Kunkitita kush hitamkulptatu, kaua himph hinahnatatu kaua hitamkulahtatu himph.

Kush ipnakutatu elipant. Kushtita nushnuki hipina panptatu, kaua hishapailaktatu himpa. Kush hiptatu.

Afrikapa wak Asiapa ilahni hiutsah elipant. Kuna titokanm panptatu, kaua amkamh panitatu, kaua tahs kiaiikash hiutsatatu. Kuna titokanm pusatatu. Initiih shapashaposh autsatanih kaua ilahniwa kauatita hiwaisatanih.

Wapsuh hiutsah amkamh elipant. Titokana pamtsitatu. Panaks elipant hinahpaiktatu Suiapuph, shapatkainash. Ioh wapsuh hiutsatatu. Kakaua shumpim patatu, "kauo, tamalih, kaua hitamaliktatu". Kakaua patatu, wishakaih, kaua hiushakaiktatu. Kakaua shumpim patatu, "kauo, kinia hamana auniph: kopkoph atulikasaih"; kaua elipantnim nushnuki panptatu, kaua kopkoph patulikasatatu. Kaua shumpim patatu, "kauo, atulahna; kaua ipnukilimkaiih putulahnatatu hamana.

Ipnoptakitipas hiutsatatu elipant. Nakspa watashpa kush naks hikuia.

Iskilaikin awaka init naksnim tikepnawatum, wah wiawitukitpa elipantnim pa-

waunakaunakana ipnakuth. Kaua iokopnim tikepnawatum pawianiatkana hipt elipantna. Kunki pihatauit apautsaia.

Kunku wiawitukitpa elipantnim pawiasulailakokaunakana nushnuki, kaua tikepnawatum pawianiatkana hipt. Metu nakspa wawitukitpa ioh tikepnawat hinaka, "lamatis ki hiuiakusha elipant"; kaua ashtaiki pasuptania. Kaua hikuia elipant, ipnakukika, kaua lakahlakah hitamkulpkika kakamam nushnupa, kaua hiskilitokima, kaua tikepnawatuna papainoma, kaualakahlakahnaki patulsaia, laps panpa. Kush ioh naks elipant ipnoptakia.

Lapit titilu tit autsatatu. Nahshatat himp kinih akulahtsa, wah panaksnim kunmkunih. Kahal autsah tit. Tahsnik autshh tit patuain, kaktain wah shapatatosh patuain, kikuskusaain. Kushnimsim titahs kakat hanitatu. Ilahninm titokanm papawiaiiktanih kakuna hiuiatinuktatu elipant, titph.

Saiau autsah tahai. Panaksnih kikohet awiusha silakatpa. Tiauis, tinuish autsah maaks; watu manama tahpilkash timuniki.

Saptuktihnikat hiwash elipant.

HIMTAKASH XXIV.

Apisnim init.

WAKO atk asukuasih alatlona. Katu kunmanimn naks hiutsah Suiapum watashpa. Kashkash silakt autsah. Ki hiwainikisha apis. Siskeis tamuninin hiutsah inaki kuskus.

Kakush naks kina watashpa, kahashi, kushtit ipinka apis hiutsah kahashin. Tosh sisiukash autsah kahas.

Naks hiutsah shiauau. Taulikinm haupa init autsatatu. Kaua naks hiutsah lakailakai; kunia init paniatatu titokanm, pakashnim, hu ma hatsunm. Ki naks init atimasa, pakashnim. Pipalaks asa hiutsah nakspa initpa. Pailahni tamaunin hiutsah

nakspa initpa. Kunu maloshus. Kala watu hitamanash kushna, kikuskusana.

Tsalawi watu init paniatatu, kaua kala waiat hiushkaitatu pataph, kunku.

Wawahp kakaua uiikala hilatih, kaua init kinih haattatu, kaua latishpa hikoiiktatu.

Kahas hiuiasaiohotatu kunku; kaua ioh hiuianahnatatu inith, animiain hipt.

Kakush titokan hapitanih, kushtit ipinka ki hikutatu, apis.

Watu anim haattatu init kinih. Kunainih haalwiniktatu.

Kunih, apis kinih, shapasat hiwash titokaph. Naksnim alatlonm panah naksna apisna; "manama ki kush imsiwatna hihatauitanih uiikalanm, metu inimsim wash hamolis silakt". Kaua apisnim panah, "kala a naksnik anashshapalamatktatu, anasasoiiktatu; wah watu mina itu tahs a anashkiantatu. Kushki a hipalatanih. Wah ki takalai in watu mina anashshapalamatktatu. Kala kunku tahs anashkiantatu. Kush kia washih".

HIMTAKASH XXV.

Hilama.

1,	naks	40,	pilaptit
2,	lapit	50,	pakaptit
3,	mitat	60,	wilaksaptit
4,	pilapt	70,	winaptit
5,	pahat	80,	wimitaptit
6,	wilaks	90,	kuisaptit
7,	winapt	100,	putaptit
8,	wimatat	110,	putaptit wah putimt
9,	kuis	120,	putaptit wah laptit
10,	putimt	130,	putaptit wah mitaptit
11,	putimt wah naks	140,	putaptit wah pilaptit
12,	putimt wah lapit	150,	putaptit wah pakaptit
13,	putimt wah mitat	200,	laposhus
14,	putimt wah pilapt	300,	mitoshus
15,	putimt wah pahat	400,	pilaposhus
16,	putimt wah wilaks	500,	pakoshus
17,	putimt wah winapt	600,	wilaksoshus
18,	putimt wah wimatat	700,	winaposhus
19,	putimt wah kuis	800,	wimitoshus
20,	laptit	900,	kuisoshus
21,	laptit wah naks	1,000,	naksila
22,	laptit wah lapit	2,000,	lapila
23,	laptit wah mitat	3,000,	mitatila
24,	laptit wah pilapt	4,000,	pilapila
25,	laptit wah pahat	5,000,	paka ila
26,	lap it wah wilaks	10,000,	putimila
27,	lap it wah winapt	20,000,	laptitila
28,	laptit wah wimatat	1,000,000,	naksilian
29,	laptit wah kuis	2,000,000,	lapilian
30,	mitaptit	10,000,000,	putimilian

HIMTAKASH XXVI.

Mas wiakaaun autsatatu naksnim inwiminm?

Kala autsatatu mitoshus wah wilaksaptit wah pahat.

Mas winapt-wiakaaun autsatatu naksnim inwiminm?

Pakaptit autsatatu wah lapit.

Mas mena hiutsatatu nakspa inwimitpa?

Hiutsatatu putimt wah lapit.

Metu witas putimt wah mitat hishamtuksh hiuiautsatatu nakspa inwimitpa.

Hiuiuniksha mena, Ianiueri, Februeri, Martsh, April, Me, Iun, Iulai, Agast, Septemba, Aktoba, Novemba, Disemba.

Kushka pilaptipa hiwiusha:——wawahp, taiam, shahnim, anim.

Wawahp hiutsah mitat mena: martsh, april, me.

Taiam hiutsah mitat: iun, iulai, agast.

Shahnim hiutsah mitat: septemba, aktoba, novemba.

Anim hiutsah mitat: disemba, ianiueri, februeri.

Disembaki hiuiatsaatatu inwimit. Kaua ianiueriki hiwauiitatu.

Ianiueri hiutsah mitaptit wah naks wiakaaun.

Februeri hiutsah laptit wah wimatat wiakaaun: metu papilapinwimpa auiautsatatu laptit wah kuis.

Martsh hiutsah mitaptit wah naks wiakaaun.

April hiutsah mitaptit tsaanih wiakaaun.

Me hiutsah mitaptit wah naks.

Iun hiutsah mitaptit tsaanih.

Iulai hiutsah mitaptit wah naks.

Agast hiutsah mitaptit wah naks.

Septemba hiutsah mitaptit tsaanih.

Aktoba hiutsah mitaptit wah naks.

Novemba hiutsah tsaanih mitaptit.

Disemba hiutsah mitaptit wah naks; kaua kunih ianiueri hiwaki hanaka.

Ki kush hiuiuniksha winapt wiakaaun:—

Sande	Tarsde
Mande	Fraide
Tusde	Satarde
Wenesde	

Kaua satarde kinih sunde hiwaki hanaka.

HIMTAKASH XXVII.

Iohtitiph, hitamaph.

Ioh hiwash sande kapam kunia ima Numipu atk aunanih halahpawit. Kaua hanaka iohtitnim a wanikt Iehovanm timashpa, Sabat.

Kush ath hitamaseka, pakaptit wah lapit winapt-wiakaaun hiutsatatu naks inwimitpa. Kaua wiakaaupa hanaka hiwiusha kikuskus hitama.

Wiakaaupa hiuiautsatatu palaptit wah pilapt hora. Sikaitin papahp kinih hiwash hi—uku halahp papah, putimt wah lapit hora. Kaua halahp papahp kinih kunaitita hanaka sikaitin papah hiwash kalatita putimt wah lapit hora. Kunki palaptit wah pilapt hora hiuiautsatatu wiakaaupa. Halahp papah palkai kinih paputimt wah lapit.

Kaua naks hora hiwash wilaksaptit minuta. Kaua naks minuta hiwash wilaksaptit sekona.

Iunpa, laptit wah naksip kaaup, kohetnih hilahaitatu: kaua takalai kohatu hisikaittatu.

Disembapa, iohtita laptit wah naksip kaaup, kohatunih hilahaitatu: wah kaua takalai kohetnih hisikaittatu.

Martshpa, kunaitita laptit wah naksip kaaup, kahaltita hilahaitatu wah hisikaittatu.

Kahaltita hanaka hilahaitatu wah hisikaittatu kunaitita septembapa.

Mas mena hiutsah naks inwimitpa ? Mas hiutsah wawahp? Mas hiutsah taiam ? Mas shahnim ? Mas anim ? Manama hiuiuniksha mena uiikala ? Mas hishamtuksh hiutsah naks inwimitpa ? Mas wiakaaun hiutsah naks inwimitpa ? Mas winapt wiakaaun hiutsah naks inwimitpa ? Manama hiuiuniksha winapt wiakaaun ? Mas hora hiutsah naks kaaupa ? Mas minuta hiutsah naks hora ? Mas sekona hiutsah naks minuta? Maua kohetnih hilahaitatu? Maua kohatunih hilahaitatu?

Me na	Wi a ka au pa
Ho ra	Hiu iaut sa ta tu
Min u ta	Ku nai tit a
Se ko na	Ko hat u nih
In wim it pa	Hi la hai ta tu

HIMTAKASH XXVIII.

Hwel.

Naks hiutsah suiam himakeshpa kushpa himakash tamaunin. Suiapum punikanih hwel. Tosh pakusha uiikalana imashna kakala hiwash kushpa wah watashpa.

Hitanih titokan, kikohet hiutsakana wakepa; metu titokanmpauiopsiaunakana, kunki kikahtu hiutsah kikaua. Panaks mitaptit watikt kuip hiutsah: metu pawilaksaptit hiutsakana.

Himakash tamaunin autsah hushus: metu kikuskus silu. Watu tukuh anokt hisaiohoh. Kala katu aktahp hisaiohotatu.

Tuinuki pawawiatatu kushna, liashna patamakoptatu wah titokana posiautatu.

Tsalawi watu ishinm mish pamih, kaua watu mish ipnimka pamih. Metu kakaua popsiautanih, kauana sikauish hiutsatatu.

Ilahninm titokanm papawiaiiktatu hwelna himakeshpa kushpa, liashki. Kakaua masina paktatu, himakeshp kinih liashp kinih haham hiwasatanih kuskusaph, kaua pau-

shakiiutanih. Kisuinim shishtoshki himakeshki padtatanih, kaua hiwalatinuktatu.

Panaks kunainih kitkaukaitatu kakaua paptatanih; kaua panaksnim panahtukalakaiktatu. Shishtoshpa tautash autsatanih; tsalawi hiauki hinasnahtukalakaiktatu, kala kaua kunmainih ipnankatahtuiktatu liashki. Tsalawi hamtis hinasnahtukalakaiktatu, kaua pililil panahnatatau tautashna; kalaunika hilatwitatu. Panaksnim kunku panahnatatu.

Sikauish hilotkolihnih takaukainash.

Wiatka kaua pulaktanih titokanm.

Kakaua popsiautanih, kaua panahnatanih himakeshp liashph; kaua kuna pashakeuktanih, kaua liashph panakainaktanih. Kaua kuna pasilutanih, shihiuna panptanih. Kaua ioh hipauiaittatanih hatsunimpa hikaipa, inahsiklinash.

Tahs autsah shihiu patuain, sapalakauitash, patuain shiuitash. Panaksnim hwelnim autsah putaptit wah pakaptitipa titlupa hikaipa, shihiu

Hatau autsatatu mamaias. Watu hiulaJihnapiktah.

HIMTAKASH XXIX.

Tokohnin.

HIHINA naks tokohnin, "aish tamaunin hiwash lapitiki siluki saiohot". Kaua naksnim panak, "a; metu inakih palapit autsatanih titokanm, sauin watu mish kunapki hitimipnitanih".

Kaua pashapnia, "manama a kuia silu?" Kaua hihina, "mitsitpashwitpa kuia". Kah kaua kuskus haswal waka, hatau tamaunin waka pohpokashki hailawit. Kaua atah namakam hinia sisilpsisilp kikuskus. Kaua kuna liloina, Naka, ki timuniph itamiatatasha, kuskusaph. Timuni kaua kuna witsaia, kuskus. Kuh malaham atkwahta, kauu atah hipasukuana natotam. Kaua hipataskaukima. Hipahina, 'ilahni kushpa imamopsiautanih, wah watsu awash'. Kaua hipanpania timuni wah pohpoksh.

Kunih watu mish lahai witsaia, kaua kuna inata itamiaia timuniph hanaka.

Kakaua hipaatta natota wah naisa, kaua in naka, wako aishtkanamitatasha. Kaua

init kinik inahnana timuni ; kaua itia; kakamamu itia, witas. Kaua alaki atsuptaia ; tuh ! Ipnatampaka ata, iokopi timuni. Palkaika kikashl kikashl hiwaiahimka. Naksnim kaua atah hiwaiakiiuania silu. Tuhsh hikiania. Kunih wah tokohnin witsaia.

Natotaph amtsitpashwia, kunki ki kina nakasim saiohotatu. Kunapki wak inawiatananitatu kunku. Naktatu, nasmish watu anashmitsitpashwioka. Kuh kaua kushanih watah silu, uilaptih.

Ki kah kaua anashaktatu mamaiasna kakaua himtsitpashwitanih, kaua kuna in naktatu, kushki tokohnin inashapautsaia, wah paish kushtita iiawis imamashapautsashih kinki mitsitpashwitki.

Kaua ki kapam kinia ahitamatanih, watmet kunia haswala apahasiu. Watmet pisht wah pika pamtsitpashwianih. Watu maua naks tahs hiutsaia mitsitpashwitki.

HIMTAKASH XXX.

Mishamt.

NAKS haswal wakitpa hihailawishana takmahlnot, Kaua pehetpim pana, "kum, inith asim". Kaua hihina, "kala wakitpa hailawitipashwisha". Kaua hanaka pehetpim pana, "kat a komaisaka, kaua ki wakitpa a kiaiiksha. Miwaspa hanaka a komaitatasha', Inaki kush pataniuaia, sauin kushanih wakitpa hikiaiika, hiwatoiika.

Miwaspa atsaana pehetpim tsekan. Komais kuna ipnatauiakania silakt, iokopi haswal. Shauish kaua hiwahshilikaiika initpa. Kaua pika hihina, "manama ishta kusha?" Kaua haswal hihina, "kiah komaisa hanaka".

Kaua saikiptatash hinipa pika, kaua pasaikiptaia, kaua pana, "kinainik initpa a witsatatasha". Kaua patkahnania ilapkat; met silakash ush uiikashlih! Kaua kiauis ilapkat pania, kaua hiwilapkatia.

Kuno watu mish lahai hiutsaia, kaua hihina, "isa, hanaka pinim saikiptatash, iokopi

tahs". Kaua pikapim pana, "watu; kala kakaua a komainah, kauasim hiwash saikiptat".

Kunih miwas hiutsaia kaua hinaka, iokopi haswal, "kah wakat inokomaiksh, kaua taks saikiptatash hiniu, iokopi tahs, kah kunki watish, maua, hisaikiptashaka".

Kaua kuna ipnokomaika, hilawinaiika. Pika kaua hihina, "manama hanaka, ishta, kusha?" Kaua haswal hihina, "kiah hanaka silakt komaisa; wah kum wat taks hanaka saikiptaiukum". Kush pana.

Kaua saikiptatash hinipa, pika: kaua kuna hitimipnia, "paish ki wiawitukitpa hikutatu, wah kuh nahshapki akutah". Kaua nahshapkinhwai pasaikiptaia. Kaua haswalm panuhshiwanukinia, pishkesh tamaunin. Kaua kuna ipnalapsimka. Hinaka, "watu mish kinapk ausaka. Kala nakshaka taksu iohtita sisiukash hiniu, kah watish, maua, hinishaka; met atak amshamoliwakshaka".

Watu mish kaua kunainih ipnatamapaika. Hinaka, "kainah timina hipasukuananiu". Kaua kala ipnakuia.

Inaki kuna hihailawitipaswia, pikapim paiauia: Hihina, "kikos a saikiptashaka, wah kunki watu a silakeshpa kiaiiktatasha". Kaua ioh kush hanaka ipnahna iokopi haswal, mishamitki.

Pisht kaua ahina, "kauo, kumth, mamaias, wako kia naiasaph akiiushih, tamanikash ahnantasih, timanina aptasih".

Pika kaua ahina, "kupam pamaua pakutah; ki hikomaisa wah watu manama hikutatasha".

Kaua pisht ahina, "wako kala kushih, kainah hailalainu, metu ki wako lakaisa".

Kaua hipakuia. Metu kunainik ipnaksa haswal, iokopi, mishamitki.

Hipt kaua kuna pika ania. Pishitpim hinashtakana; metu watu ipnanka, haswala, pania. Pikapim pashapautna: pana, "kos a milas iakt iniu, wah watu a kinia aptatasha patuna". Kaua haswal hihina, "watu kala iakina tahs aptatu". Kaua pikapim pana, "wah mishatka? Kala a komaisa; kunki a watu kinia aptatasha, uiikalana". Metu kala watu hikomaisa. Kala kushanik a

siiakt. Ipinik ipnashapahaiaksa mishamitki. Ipnim mishamitki ipnasuiaskilitokoia.

Kush hiwash mishamt kunku. Watu manama tahs witsatash hiwash mishamitki. Tsalawi kikuskus himshamtanih, kaua kala pauiakinih kushka hiuiahishaktanih, kalaunika himakash mishami hiutsatanih.

Wah watu mish kinainikainsim timina hihanitanih. Imunanih hitkektokotatasha inah tinukinm kunmkunih.

Tsalawi naks himshamtatu; watu mish kaua kunapkisim kapshish hikoh. Kala mishaminm kushka pankapaiksha uiikalana kapshishna, kaua kunia hiuianptatu; ipnakasuiitktatu, hisanaktatu, kapshishwitph.

Ip na su ia ski li tok o ia	Mish am it ki
Hit keh tok ta ta sha	Kal au nik a
Ip na ka su iitk ta tu	Pa u ia kin ih
Hiu ia hi shak ta nih	Ku nap ki sim
Hiu ianp ta tu	Hi ku ta tu

HIMTAKASH XXXI.

Talapushanwash init.

Kaua ki lamtai itu hitimasa? Talapushanwash init hiwash. Kush autsanih kuna wiwaiat watashpa.

Kunapki piamuktanih uiikalo ka imam hatau autsatanih talapusha. Imam kunku patalapushatanih Iehovana.

Metu kala watu kush uiikalo. Tatoshma hitkaitanih; watu akamkinikona patmipnitanih. Ioh hiwash kapshish tamaunin. Watmet kush pakiu; ki kapam kinia ahitamatanih.

Kinia timashna tahs awiahitamath, kaua ath Iehovana tsekan apsukuananiu, kakaua Numipu tsehki tuahasin hiutsaiu.

Iehova uiikalanm haniawat.

C. M. Marlow.

IEHOVANM hanit nun washih,
Kushtit uiikashlih;
Kinia watashna wak imashna,
Ips' watnim panima.

Nunimain kushna panima,
Kushtit taulikina:
Tamanikt hipiimtatu
Ipnim tamalwitki.

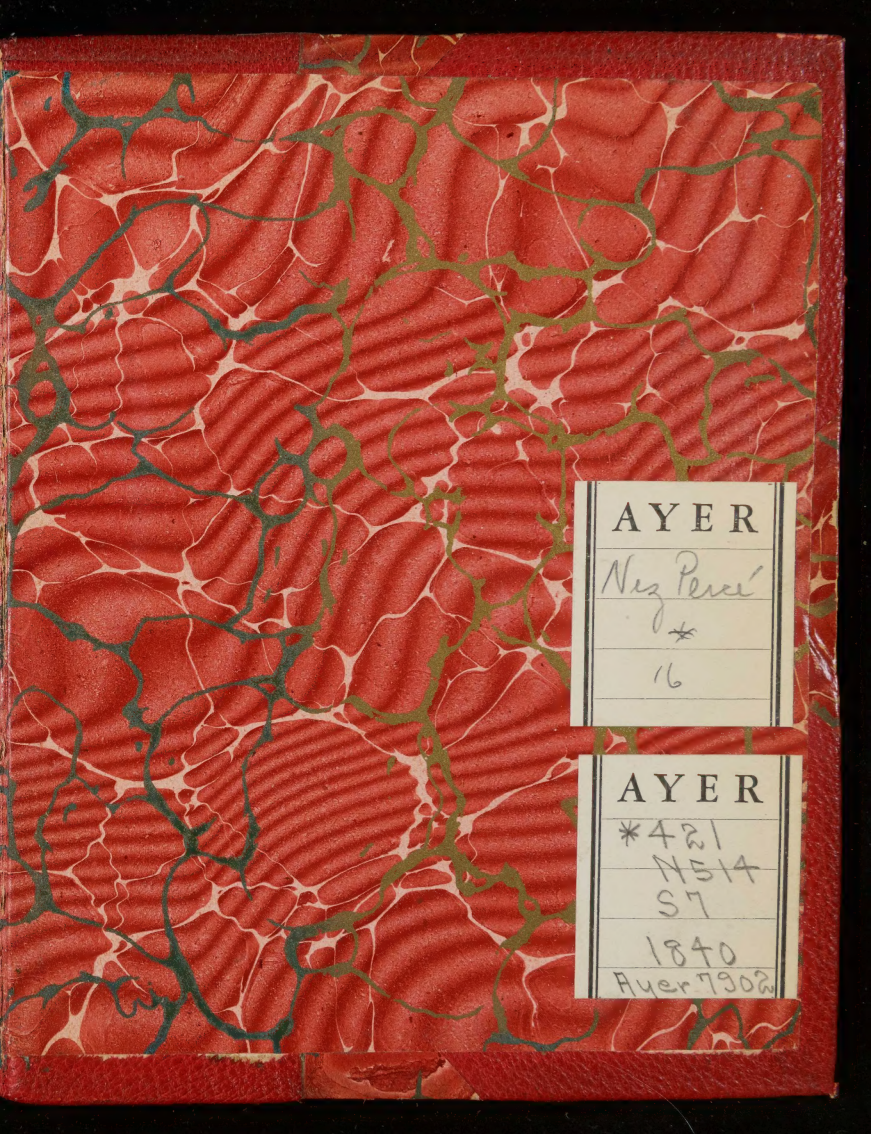
Ipnimsim ush tamalwitash
Nunimph uiikalaph:
Wakeshain kia hitanuasham
Kanm amtsitatashih.

HASWAL.

TIMASH.

SIKAMKAN

WATASH.


AYER
Nez Percé
*
16
AYER
*421
N514
S7
1840
Ayer 7902